

**JUDICIAL ASSISTANCE**

**Cooperation**

**Agreement Between  
the UNITED STATES OF AMERICA  
and ESTONIA**

Signed at Washington September 29, 2008



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ESTONIA**

### **Judicial Assistance: Cooperation**

*Agreement signed at Washington September 29, 2008;  
Entered into force November 5, 2008.*

**Agreement between  
the Government of the United States of America  
and  
the Government of the Republic of Estonia  
On Enhancing Cooperation in  
Preventing and Combating Serious Crime**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Estonia (hereinafter "Parties"),

Prompted by the desire to cooperate as partners to prevent and combat serious crime, including terrorism, more effectively,

Recognizing that information sharing is an essential component in the fight against serious crime, including terrorism,

Recognizing the importance of preventing and combating serious crime, including terrorism, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy,

Following the example of the Treaty of Prüm on enhancing cross-border cooperation, and

Seeking to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of partnership,

Have agreed as follows:

**Article 1  
Definitions**

For the purposes of this Agreement,

1. Criminal justice purpose shall include activities defined as the administration of criminal justice, which means the performance of any of the following activities: detection, apprehension, detention, pretrial release, post-trial release, prosecution, adjudication, correctional supervision, or rehabilitation activities of accused persons or criminal offenders. The administration of criminal justice also includes criminal identification activities.
2. DNA profiles (DNA identification patterns) shall mean a letter or numerical code representing a number of identifying features of the non-coding part of an analyzed human DNA sample, i.e. of the specific chemical form at the various DNA loci.
3. Personal data shall mean any information relating to an identified or identifiable natural person (the "data subject").
4. Processing of personal data shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as

collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data.

5. Reference data shall mean a DNA profile and the related reference (DNA reference data) or fingerprinting data and the related reference (fingerprinting reference data). Reference data must not contain any data from which the data subject can be directly identified. Reference data not traceable to any individual (untraceables) must be recognizable as such.
6. Serious crimes shall mean, for purposes of implementing this Agreement, conduct constituting an offense punishable by a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty. To ensure compliance with their national laws, the Parties may agree to specify particular serious crimes for which a Party shall supply personal data as described in Articles 6 and 9 of the Agreement.
  - a. For the United States, serious crimes shall be deemed also to include any criminal offense that would render an individual inadmissible to or removable from the United States under U.S. federal law.

## **Article 2**

### **Purpose of this Agreement**

The purpose of this Agreement is to enhance the cooperation between the United States and Estonia in preventing and combating serious crime.

## **Article 3**

### **Fingerprinting data**

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall ensure the availability of reference data from the file for the national fingerprint identification systems or, as may be required under this Agreement, appropriate data from other relevant systems established for the prevention and investigation of criminal offenses or other criminal justice purposes. Reference data shall only include fingerprinting data and a reference.

## **Article 4**

### **Automated searching of fingerprint data**

1. For the prevention and investigation of serious crime, each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 7, to conduct searches through the national fingerprint identification system or systems by comparing fingerprinting data with reference data. Search powers may be exercised only in individual cases and in compliance with the searching Party's national law.
2. Firm matching of fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the requested national contact points by means of the supply of the reference data required for a clear match.

## **Article 5**

### **Alternative means to search using identifying data**

1. With regard to the search powers in Article 4, Estonia shall provide an alternative means to conduct a search using other identifying data to determine a clear match linking the individual to additional data. Search powers shall be exercised in the same manner as provided in Article 4 and a clear match shall be treated the same as a firm match of fingerprinting data to allow for the supply of additional data as provided for in Article 6.
2. The search powers provided for under this Agreement shall be used only for a criminal justice purpose, which shall apply at the border when an individual for whom the additional data is sought has been identified for further inspection.

## **Article 6**

### **Supply of further personal and other data**

Should the procedure referred to in Article 4 show a match between fingerprinting data, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party.

## **Article 7**

### **National contact points and implementing agreements**

1. For the purpose of the supply of data as referred to in Articles 4 and 5, each Party shall designate one or more national contact points. The powers of the contact points shall be governed by the national law applicable.
2. The technical and procedural details for the searching conducted pursuant to Articles 4 and 5 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

## **Article 8**

### **Automated searching of DNA profiles**

1. If permissible under the national law of both Parties and on the basis of reciprocity, the Parties may allow each other's national contact point, as referred to in Article 10, access to the reference data in their DNA analysis files, with the power to conduct automated searches by comparing DNA profiles for the investigation of serious crime. Searches may be exercised only in individual cases and in compliance with the searching Party's national law.
2. Should an automated search show that a DNA profile supplied matches a DNA profile entered in the other Party's file, the searching national contact point shall receive by automated notification the reference data for which a match has been found. If no match can be found, automated notification of this shall be given.

## **Article 9**

### **Supply of further personal and other data**

Should the procedure referred to in Article 8 show a match between DNA profiles, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data

shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party.

#### **Article 10**

##### **National contact point and implementing agreements**

1. For the purposes of the supply of data as set forth in Article 8, each Party shall designate a national contact point. The powers of the contact point shall be governed by the national law applicable.
2. The technical and procedural details for the searching conducted pursuant to Article 8 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

#### **Article 11**

##### **Supply of personal and other data in order to prevent and combat serious crime, including terrorism**

1. For the prevention and combating of serious crime, including terrorism, the Parties may, in compliance with their respective national law, in individual cases, even without being requested to do so, supply the other Party's relevant national contact point, as referred to in paragraph 6, with the personal data specified in paragraph 2, in so far as is necessary because particular circumstances give reason to believe that the data subject(s):
  - a. will commit or has committed a serious criminal offense, or participates in an organized criminal group or association, or
  - b. will commit or has committed terrorist or terrorism related offenses, or offenses related to a terrorist group or association, as those offenses are defined under the supplying Party's national law, or
  - c. is undergoing or has undergone training to commit the offenses referred to in subparagraph (b).
2. The personal data to be supplied shall include, if available, surname, first names, former names, other names, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, current and former nationalities, passport number, numbers from other identity documents, and fingerprinting data, as well as a description of any conviction or of the circumstances giving rise to the belief referred to in paragraph 1.
3. The supplying Party may, in compliance with its national law, impose conditions on the use made of such data by the receiving Party. If the receiving Party accepts such data, it shall be bound by any such conditions.
4. Generic restrictions with respect to the legal standards of the receiving Party for processing personal data may not be imposed by the transmitting Party as a condition under paragraph 3 to providing data.
5. In addition to the personal data referred to in paragraph 2, the Parties may provide each other with non-personal data related to the offenses set forth in paragraph 1.
6. Each Party shall designate one or more national contact points for the exchange of personal and other data under this Article with the other Party's contact points. The

powers of the national contact points shall be governed by the national law applicable.

**Article 12**  
**Privacy and Data Protection**

1. The Parties recognize that the handling and processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.
2. The Parties commit themselves to processing personal data fairly and in accord with their respective laws and:
  - a. ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;
  - b. retaining personal data only so long as necessary for the specific purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and
  - c. ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.
3. This Agreement shall not give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

**Article 13**  
**Additional Protection for Transmission of Special Categories of Personal Data**

1. Personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions or religious or other beliefs, trade union membership or concerning health and sexual life may only be provided if they are particularly relevant to the purposes of this Agreement.
2. The Parties, recognizing the special sensitivity of the above categories of personal data, shall take suitable safeguards, in particular appropriate security measures, in order to protect such data.

**Article 14**  
**Limitation on processing to protect personal and other data**

1. Without prejudice to Article 11, paragraph 3, each Party may process data obtained under this Agreement:
  - a. for the purpose of its criminal investigations;
  - b. for preventing a serious threat to its public security;
  - c. in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph (a); or
  - d. for any other purpose, only with the prior consent of the Party which has transmitted the data.

2. The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private person or entity without the consent of the Party that provided the data and without the appropriate safeguards.
3. A Party may conduct a search of the other Party's fingerprint or DNA files under Articles 4 or 8, and process data received in response to such a search, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:
  - a. establish whether the compared DNA profiles or fingerprint data match;
  - b. prepare and submit a follow-up request for assistance in compliance with national law, including the legal assistance rules, if those data match; or
  - c. conduct record-keeping, as required or permitted by its national law.

The Party administering the file may process the data supplied to it by the searching Party during the course of a search in accordance with Articles 4 and 8 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing replies to the search or record-keeping pursuant to Article 16. The data supplied for comparison shall be deleted immediately following replies to searches unless further processing is necessary for the purposes mentioned under this Article, paragraph 3, subparagraphs (b) or (c).

#### **Article 15**

##### **Correction, blockage and deletion of data**

1. At the request of the supplying Party, the receiving Party shall be obliged to correct, block, or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that is incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.
2. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement is not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.
3. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement is inaccurate or unreliable or is subject to significant doubt.

#### **Article 16**

##### **Documentation**

1. Each Party shall maintain a record of the transmission and receipt of data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall serve to:
  - a. ensure effective monitoring of data protection in accordance with the national law of the respective Party;
  - b. enable the Parties to effectively make use of the rights granted to them according to Articles 15 and 19; and
  - c. ensure data security.

2. The record shall include:
  - a. information on the data supplied;
  - b. the date of supply; and
  - c. the recipient of the data in case the data are supplied to other entities.
3. The recorded data must be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and must be kept for two years. After the conservation period the recorded data must be deleted immediately, unless this is inconsistent with national law, including applicable data protection and retention rules.

**Article 17**  
**Data Security**

1. The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.
2. The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for searches of fingerprint and DNA files pursuant to this Agreement shall provide:
  - a. that appropriate use is made of modern technology to ensure data protection, security, confidentiality and integrity;
  - b. that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and
  - c. for a mechanism to ensure that only permissible searches are conducted.

**Article 18**  
**Transparency – Providing information to the data subjects**

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to the purposes of the processing and the identity of the data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her and any further information such as the legal basis of the processing operation for which the data are intended, the time limits for storing the data and the right of recourse, in so far as such further information is necessary, having regard for the purposes and the specific circumstances in which the data are processed, to guarantee fair processing with respect to data subjects.
2. Such information may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:
  - a. the purposes of the processing;

- b. investigations or prosecutions conducted by the competent authorities in the United States or by the competent authorities in Estonia; or
- c. the rights and freedoms of third parties.

**Article 19**  
**Information**

Upon request, the receiving Party shall inform the supplying Party of the processing of supplied data and the result obtained. The receiving Party shall ensure that its answer is communicated to the supplying Party in a timely manner.

**Article 20**  
**Relation to Other Agreements**

Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, other agreement, working law enforcement relationship, or domestic law allowing for information sharing between the United States and Estonia.

**Article 21**  
**Consultations**

1. The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement.
2. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall consult each other in order to facilitate its resolution.

**Article 22**  
**Expenses**

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

**Article 23**  
**Termination of the Agreement**

This Agreement may be terminated by either Party with three months' notice in writing to the other Party. The provisions of this Agreement shall continue to apply to data supplied prior to such termination.

**Article 24**  
**Amendments**

1. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either Party.
2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties at any time.

**Article 25**  
**Entry into force**

This Agreement shall enter into force, with the exception of Articles 8 through 10, on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each has taken any steps necessary to bring the agreement into force.

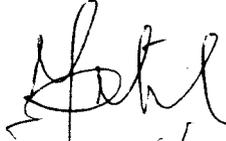
Articles 8 through 10 of this Agreement shall enter into force following the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangement(s) referenced in Article 10 and on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each Party is able to implement those articles on a reciprocal basis. This exchange shall occur if the laws of both Parties permit the type of DNA screening contemplated by Articles 8 through 10.

Done at Washington, this <sup>29</sup>...day of ~~September~~ <sup>September</sup> 2008, in duplicate in the Estonian and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA :

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF ESTONIA:

  
Secretary of DHS

  
Minister of Justice

  
Department of Justice

  
Minister of Justice

**Ameerika Ühendriikide valitsuse  
ja  
Eesti Vabariigi valitsuse  
vaheline  
raskete kuritegudega võitlemisel ja nende ennetamisel  
tehtava koostöö tõhustamise kokkulepe**

Ameerika Ühendriikide valitsus ja Eesti Vabariigi valitsus (edaspidi *pool*ed),

ajendatuna soovist teha partneritena koostööd, et tõhusamalt võidelda raskete kuritegude, sealhulgas terrorismi vastu, ja neid ennetada;

tunnistades, et teabe jagamine on raskete kuritegude, sealhulgas terrorismi vastu võitlemise oluline osa;

tunnistades, et tähtis on ennetada raskeid kuritegusid, sealhulgas terrorismi, ning nende vastu võidelda, austades sealjuures põhiõigusi ja -vabadusi, eelkõige eraelu puutumatust;

järgides piiriülese koostöö tõhustamise Prümi lepingu eeskjuju ning

püüdes tugevdada ja ergutada pooltevahelist koostööd partnerluse vaimus,

on kokku leppinud järgmises.

**Artikkel 1  
Mõisted**

Kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. *Kriminaalõiguse eesmärgil* – hõlmab tegevusi, mida määratletakse kui õigusemõistmist kriminaalasjades, mis tähendab ükskõik millist järgmist tegevust: süüdistatavate isikute või kurjategijate avastamine, tabamine, kinnipidamine, kohtueelne vabastamine, kohtuistungijärgne vabastamine, kohtu alla andmine, kohtumõistmine, kinnipeetavate ja tingimisi vabastatute järelevalve või rehabilitatsioon. Õigusemõistmine kriminaalasjades hõlmab ka kriminaalasjadega seotud tuvastustoimingud.
2. *DNA-profiil* (DNA triipkood) – tähe- või numbrikood, mis väljendab inimese analüüsitud DNA proovi mittekodeeriva osa identifitseerimistunnuseid, st DNA erinevate piirkondade (lookuste) spetsiifilist keemilist vormi.
3. *Isikuandmed* – igasugune teave tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku (edaspidi *andmesubjekt*) kohta.
4. *Isikuandmete töötlemine* – isikuandmetega tehtav toiming või toimingute kogum, olenemata sellest, kas see on automatiseeritud või mitte, näiteks andmete kogumine, salvestamine, korrastamine, säilitamine, kohandamine või muutmine, sorteerimine, väljavõtete tegemine, vaatamine, kasutamine, juurdepääsu võimaldamine andmetele edastamise teel, levitamine või muul moel kättesaadavaks tegemine, ühitamine või ühendamine, sulgemine, kustutamine või hävitamine.

5. *Viiteandmed* – DNA-profiil ja asjakohane viide (DNA viiteandmed) või sõrmejälgede andmed ja asjakohane viide (sõrmejälgede viiteandmed). Viiteandmed ei tohi sisaldada andmeid, mille abil saab otseselt kindlaks teha andmesubjekti. Viiteandmed, mille puhul ei ole võimalik tuvastada seost ühegi füüsilise isikuga (identifitseerimatud), peavad olema sellisena tähistatud.
6. *Raske kuritegu* – selle kokkuleppe rakendamisel süütegu, mille eest mõistetakse karistus, mille ülemmäär on rohkem kui aasta pikkune vangistus, või sellest rangem karistus. Et tagada oma õigusaktide järgimist, võivad pooled kokku leppida teatavate kuritegude täpsustamises, mille puhul pool edastab isikuandmeid artiklite 6 ja 9 kohaselt.
  - a. Ameerika Ühendriikides peetakse raskeks kuriteoks ka kuritegu, mis toob kaasa isiku kuulutamise vastuvõetamatuks Ameerika Ühendriikides või tema sundkorras väljasaatmise Ameerika Ühendriikidest föderaalseaduse alusel.

#### **Artikkel 2**

##### **Kokkuleppe eesmärk**

Kokkuleppe eesmärk on tõhustada Ameerika Ühendriikide ja Eesti vahelist koostööd raskete kuritegude ennetamisel ja nende vastu võitlemisel.

#### **Artikkel 3**

##### **Sõrmejälgede andmed**

Kokkuleppe rakendamiseks tagavad pooled viiteandmete kättesaadavuse riiklikus sõrmejälgede identifitseerimise süsteemis või, selle kokkuleppe kohaselt, vajalikud andmed muudes asjaomastes süsteemides, mis on loodud kuritegude ennetamiseks ja uurimiseks või muul kriminaalõiguse eesmärgil. Viiteandmete hulka kuuluvad ainult sõrmejälgede andmed ja viide.

#### **Artikkel 4**

##### **Sõrmejälgede andmete automatiseeritud päring**

1. Raskete kuritegude ennetamiseks ja uurimiseks võimaldavad pooled artiklis 7 nimetatud teise poole riiklikele kontaktpunktile teha päringuid riiklikus sõrmejälgede identifitseerimise süsteemis või süsteemides, võrreldes sõrmejälgede andmeid viiteandmetega. Õigust teha päringut võib kasutada ainult üksikjuhtudel ja kooskõlas päringut tegeva poole õigusega.
2. Kindla kokkulangevuse sõrmejälgede andmete ja süsteemi haldava poole valduses olevate viiteandmete vahel teevad kindlaks taotluse saanud poole riiklikud kontaktpunktid kindla kokkulangevuse tuvastamiseks vajalike edastatud viiteandmete alusel.

#### **Artikkel 5**

##### **Alternatiivsed päringumeetodid isikut tuvastavate andmete alusel**

1. Artikli 4 kohase õiguse korral teha päringut tagab Eesti päringu tegemiseks alternatiivsed võimalused, mille puhul kasutatakse muid isikut tuvastavaid andmeid kindla kokkulangevuse tuvastamiseks isiku ja lisaandmete vahel. Õigust teha päringut kasutatakse samal viisil kui artiklis 4 ning kindlat kokkulangevust käsitletakse samal

viisil kui sõrmejälgede kindlat kokkulangevust, mis võimaldab lisaandmete edastamist artikli 6 kohaselt.

2. Kokkuleppega tagatud õigust teha päringut kasutatakse vaid kriminaalõiguse eesmärgil, kui isiku suhtes, kelle kohta lisaandmeid otsitakse, on riigipiiril tuvastatud edasise kontrolli vajadus.

#### **Artikkel 6**

##### **Täiendavate isikuandmete ja muu teabe edastamine**

Kui artiklis 4 nimetatud menetluse käigus ilmneb sõrmejälgede andmete kokkulangevus, lähtutakse isikuandmete ja muu viiteandmetega seotud teabe edastamisel taotluse saanud poole õigusest, sealhulgas õigusabi käsitlevatest sätetest.

#### **Artikkel 7**

##### **Riiklikud kontaktpunktid ja rakenduskokkulepped**

1. Andmete edastamiseks artiklite 4 ja 5 kohaselt määrab kumbki pool ühe või mitu riiklikku kontaktpunkti. Kontaktpunktide pädevus sätestatakse riigisisises õiguses.
2. Artiklite 4 ja 5 kohaste päringute tegemise tehnilised ja menetluslikud üksikasjad kehtestatakse ühes või mitmes rakenduskokkuleppes või -lepingus.

#### **Artikkel 8**

##### **DNA-profiilide automatiseeritud päring**

1. Oma riigisisese õigusest ning vastastikkuse põhimõttest lähtudes võivad pooled lubada teise poole riiklikule kontaktpunktile, nagu on nimetatud artiklis 10, juurdepääsu DNA-registrites säilitatavatele viiteandmetele õigusega teha automatiseeritud päringut DNA-profiilide võrdlemiseks raskete kuritegude uurimisel. Päringut võib kasutada ainult üksikjuhtudel ja kooskõlas päringut tegeva poole õigusega.
2. Kui automatiseeritud päring näitab, et edastatud DNA-profiil langeb kokku DNA-profiiliga teise poole registris, saab päringut tegeva poole riiklik kontaktpunkt automaatselt viiteandmed, millega kokkulangevus leiti. Kui kokkulangevust ei leitud, esitatakse selle kohta automaatne teatis.

#### **Artikkel 9**

##### **Täiendavate isikuandmete ja muu teabe edastamine**

Kui artiklis 8 nimetatud menetluse käigus ilmneb DNA-profiilide kokkulangevus, lähtutakse isikuandmete ja muu viiteandmetega seotud teabe edastamisel taotluse saanud poole õigusest, sealhulgas õigusabi käsitlevatest sätetest.

#### **Artikkel 10**

##### **Riiklik kontaktpunkt ja rakenduskokkulepped**

1. Andmete edastamiseks artikli 8 kohaselt määravad pooled riikliku kontaktpunkti. Kontaktpunkti pädevus sätestatakse riigisisises õiguses.
2. Artikli 8 kohase päringu tegemise tehnilised ja menetluslikud üksikasjad kehtestatakse ühes või mitmes rakenduskokkuleppes või -lepingus.

## **Artikkel 11**

### **Isikuandmete ja muu teabe edastamine raskete kuritegude, sealhulgas terrorismi ennetamiseks ja nende vastu võitlemiseks**

1. Raskete kuritegude, sealhulgas terrorismi ennetamiseks ja nende vastu võitlemiseks võivad pooled üksikjuhtudel, kooskõlas oma õigusega, edastada ka ilma asjakohase taotluseta lõikes 6 osutatud teise poole riiklikele kontaktpunktile lõikes 2 nimetatud isikuandmeid niivõrd, kui see on vajalik, kuna konkreetsed asjaolud annavad alust arvata, et andmesubjektid:
  - a. panevad toime või on toime pannud raske kuriteo või kuuluvad organiseeritud kuritegelikku ühendusse, või
  - b. panevad toime või on toime pannud terrorikuriteo, terrorismiga seotud süüteo või terroristliku ühendusega seotud süüteo, nii nagu need on määratletud andmeid edastava poole õiguses, või
  - c. läbivad või on läbinud väljaõppe, et panna toime punktis b nimetatud süütegusid.
2. Edastatavad isikuandmed sisaldavad võimaluse korral perekonnanime, eesnimesid, endisi nimesid, teisi nimesid, varjunimesid, nime alternatiivset kirjapilti, sugu, sünnikuupäeva ja -kohta, praegust ja endisi kodakondsusi, passi numbrit, teiste isikut tõendavate dokumentide numbreid ning sõrmejälgede andmeid, samuti kõigi süüdimõistvate kohtuotsuste kirjeldusi ja kõiki asjaolusid, mis annavad alust arvata lõikes 1 nimetatud sündmuste toimumist.
3. Andmeid edastav pool võib oma riigisisese õiguse kohaselt seada andmeid saavale poolele nende andmete kasutamisel tingimusi. Juhul, kui andmed saanud pool võtab sellised andmed vastu, siis on nimetatud tingimused talle siduvad.
4. Andmeid edastav pool ei tohi määrata andmeid saavale poolele lõikes 3 toodud tingimusena üldisi piiranguid isikuandmete töötlemise õigusnõuete kohta.
5. Lisaks lõikes 2 toodud isikuandmetele võivad pooled edastada teineteisele lõikes 1 kirjeldatud süütegudega seotud muid andmeid.
6. Kumbki pool määrab ühe või mitu riiklikku kontaktpunkti selle artikli kohaseks isikuandmete ja muude andmete vahetamiseks teise poole kontaktpunktidega. Riiklike kontaktpunktide pädevus sätestatakse riigisisises õiguses.

## **Artikkel 12**

### **Eraelu puutumatus ja andmekaitse**

1. Pooled tunnistavad, et teineteiselt saadavate isikuandmete töötlemisel on konfidentsiaalsuse säilitamine kokkuleppe rakendamisel kriitilise tähtsusega.
2. Pooled kohustuvad töötleva isikuandmeid õiglaselt ja kooskõlas oma asjakohaste seadustega ning:
  - a. tagavad, et edastatavad isikuandmed on edastamise eesmärgi silmas pidades küllaldased ja asjakohased;
  - b. säilitavad isikuandmeid ainult niikaua, kuni neid vajatakse selle eesmärgil, milleks need edastati, või kuni neid töödeldakse edasi selle kokkuleppe kohaselt; ja

- c. tagavad, et andmeid saanud poole tähelepanu juhitakse õigel ajal võimalikele ebatäpsustele isikuandmetes, et teha vajalikud parandused.
3. Kokkuleppest tulenevalt ei teki ühelgi eraisikul õigusi, sealhulgas õigust omandada, varjata või jätta esitamata mis tahes tõendusmaterjali või takistada isikuandmete jagamist. Kokkuleppest sõltumatuid õigusi see siiski ei mõjuta.

### **Artikkel 13**

#### **Lisakaitse teatud liiki isikuandmete üleandmise korral**

1. Isikuandmeid, mis kirjeldavad isiku rassilist päritolu või etnilist kuuluvust, poliitilisi veendumusi, usulisi või muid tõekspidamisi, ametiühingu liikmesust ning tervise seisundit ja seksuaalelu, võib edastada vaid juhul, kui need on kokkuleppe mõttes eriti olulised.
2. Tunnistades ülaltoodud isikuandmete rühmade erilist tundlikkust, rakendavad pooled sobilikke kaitseabinõusid, eelkõige turvameetmeid, et kaitsta selliseid andmeid.

### **Artikkel 14**

#### **Isiku- ja muude andmete kaitseks seatud töötlemispiirangud**

1. Ilma et see piiraks artikli 11 lõike 3 kohaldamist, võib pool töödelda kokkuleppe alusel saadud andmeid:
  - a. kriminaaluurimise käigus;
  - b. riigi julgeolekut ähvardava suure ohu ennetamiseks;
  - c. muu kohtumenetluse kui kriminaalmenetluse või haldusmenetluse käigus, mis on punktis a toodud uurimisega otseselt seotud; või
  - d. mis tahes muul eesmärgil, kuid ainult andmeid edastanud poole nõusolekul.
2. Pooled ei tohi kokkuleppe alusel saadud andmeid edastada ühelegi kolmandale riigile, rahvusvahelisele organisatsioonile ega füüsilisele või eraõiguslikule juriidilisele isikule ilma andmeid edastanud poole nõusolekuta ja asjakohaste kaitseabinõude rakendamiseta.
3. Artikli 4 või 8 kohaselt võib pool teha teise poole sõrmejälgede või DNA-profiilide süsteemis päringu ja töödelda päringus saadud andmeid, kaasa arvatud edastada teadaandeid kokkulangevuse kohta, üksnes selleks, et:
  - a. kindlaks teha, kas võrreldavad DNA-profiilid või sõrmejälgede andmed langevad omavahel kokku;
  - b. nende andmete kokkulangevuse korral koostada ja esitada edasised abitaotlused riigisisese õiguse, sealhulgas õigusabi käsitlevate sätete kohaselt; või
  - c. pidada arvestust, nagu nõuab või lubab riigisisene õigus.

Süsteemi haldav pool võib andmeid, mida päringut tegev pool on artiklite 4 ja 8 kohase päringu käigus talle edastanud, töödelda üksnes juhul, kui see on vajalik võrdlemiseks, päringutele vastamisel või artiklist 16 tuleneva arvestuse pidamiseks. Võrdlemiseks edastatud andmed kustutatakse viivitamata pärast päringutele vastuste saamist, kui ei ole vajalik selliste andmete edasine töötlemine lõike 3 punktides b ja c nimetatud eesmärkidel.

### **Artikkel 15**

#### **Andmete parandamine, sulgemine ja kustutamine**

1. Andmeid edastava poole nõudmisel on andmeid saav pool kooskõlas oma õigusega kohustatud parandama, sulgema või kustutama kokkuleppe alusel saadud andmed, mis on ebaõiged või mittetäielikud, või kui andmete kogumine või edasine töötlemine läheb vastuollu kokkuleppega või andmeid edastavale poolele kohaldatavate eeskirjadega.
2. Kui pool leiab, et kokkuleppe alusel teiselt poolelt saadud andmed ei ole korrektsed, peab ta võtma kõik asjakohased meetmed, eelkõige andmeid täiendama, kustutama või parandama, et takistada ekslikku tuginemist sellistele andmetele.
3. Pool teavitab teist poolt, kui selgub, et kokkuleppe alusel teisele poolele edastatud või teiselt poolelt saadud andmed ei ole korrektsed või usaldusväärsed või nende suhtes on põhjendatud kahtlus.

### **Artikkel 16**

#### **Dokumentatsioon**

1. Mõlemad pooled peavad kokkuleppe alusel teisele poolele edastatud ja teiselt poolelt saadud andmete registrit. Registri eesmärk on:
  - a. tagada andmekaitse tõhus järelevalve asjaomase poole õiguse kohaselt;
  - b. võimaldada pooltele tõhusalt kasutada oma õigusi artiklite 15 ja 19 kohaselt ja
  - c. tagada andmeturvet.
2. Register sisaldab:
  - a. teavet edastatud andmete kohta,
  - b. andmeedastuse kuupäeva ja
  - c. andmete saajaid, juhul kui andmed on edastatud teistele isikutele.
3. Salvestatud andmeid tuleb sobivate meetmete abil kaitsta ebakohase kasutamise eest ja teiste väärkasutuse viiside eest ning neid tuleb säilitada kaks aastat. Säilitustähtaja lõppemisel tuleb andmed otsekohe kustutada, kui see pole vastuolus riigisisese õigusega, sealhulgas asjakohaste andmekaitse ja andmete säilitamise eeskirjadega.

### **Artikkel 17**

#### **Andmeturvet**

1. Pooled tagavad vajalike tehniliste ja korralduslike meetmete kasutuselevõtu, et kaitsta isikuandmeid juhusliku või õigusvastase hävitamise, juhusliku kaotsimineku või omavolilise avalikustamise, muutmise, juurdepääsu või mis tahes loata töötlemise eest. Pooled võtavad eelkõige mõistlikke meetmeid, mis tagavad isikuandmetele juurdepääsu vaid selleks volitatud isikutele.
2. Rakenduskokkulepped või -lepingud, mis kehtestavad kokkuleppes tulenevalt sõrmejälgede ja DNA-süsteemides päringute tegemise korra, näevad ette:
  - a. uusimate tehniliste meetmete asjakohase kasutamise, et tagada andmekaitse, andmeturvet, andmete konfidentsiaalsus ja terviklus;

- b. üldiselt ligipääsetavate võrkude kasutamisel pädevate asutuste tunnustatud krüpteerimis- ja autoriseerimistoimingute kasutamise ja
- c. mehhanismi, millega tagatakse ainult lubatud päringute tegemine.

#### **Artikkel 18**

##### **Läbipaistvus – teabe andmine andmesubjektidele**

1. Kokkuleppe ükski säte ei muuda asjaomastes seadustes kehtestatud poolte juriidilisi kohustusi anda andmesubjektile teavet andmetöötamise eesmärgi ja andmeid kontrolliva isiku kohta, andmete saajate või andmete saajate rühmade kohta, juurdepääsuõiguse kohta teda puudutavatele andmetele ja nende andmete parandamise õiguse kohta ning mis tahes muu teabe kohta, nagu selle andmetöötamise õiguslik alus, mille jaoks andmed on vajalikud, andmete säilitamise ja kahju hüvitamise nõude esitamise õiguse tähtaeg, niivõrd kui võrd selline teave on vajalik, pidades silmas konkreetse andmetöötamise eesmärgi ja asjaolusid, et tagada andmesubjekti seisukohalt andmete õiglane kasutamine.
2. Sellise teabe andmisest võib keelduda poolte asjakohaste seaduste alusel, kaasa arvatud juhul, kui teabe andmine võib kahjustada:
  - a. andmetöötamise eesmärgi;
  - b. Ameerika Ühendriikide pädevate asutuste või Eesti Vabariigi pädevate asutuste läbiviidavaid uurimistoiminguid või kohtu alla andmist või
  - c. kolmandate poolte õigusi ja vabadusi.

#### **Artikkel 19**

##### **Teave**

Taotluse korral teavitab andmeid saav pool andmeid edastavat poolt saadud andmete töötlemisest ning selle tulemusest. Andmeid saav pool tagab, et vastused saadetakse andmeid edastanud poolele õigel ajal.

#### **Artikkel 20**

##### **Seos teiste lepingutega**

Kokkulepe ei mõjuta Ameerika Ühendriikide ja Eesti Vabariigi vahelist teabevahetust reguleerivat lepingut, muud kokkulepet, toimivat õiguskooostõsuhet või riigisisest õigust.

#### **Artikkel 21**

##### **Konsultatsioonid**

1. Pooled peavad teineteisega regulaarselt nõu kokkuleppe rakendamise üle.
2. Kokkuleppe tõlgendamise või kohaldamise üle tekkinud vaidluste korral peavad pooled omavahel nõu lahenduse leidmiseks.

#### **Artikkel 22**

##### **Kulud**

Kokkuleppe rakendamise kulud kannab kumbki pool ise. Erijuhtudel võivad pooled kokku leppida teistsuguses korras.

**Artikkel 23**  
**Kokkuleppe lõpetamine**

Pool võib kokkuleppe lõpetada, teatades sellest teisele poolele kirjalikult kolm kuud ette. Enne kokkuleppe lõpetamist edastatud andmetele kohaldatakse jätkuvalt selle kokkuleppe sätteid.

**Artikkel 24**  
**Muudatused**

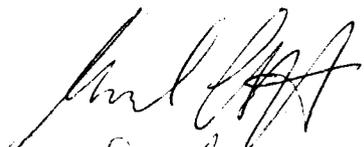
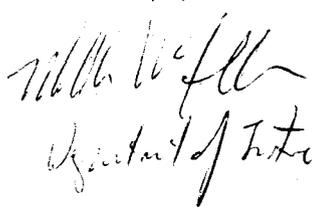
1. Kokkuleppe muutmiseks ükskõik kumma poole taotlusel alustavad pooled konsultatsioone.
2. Kokkulepet võib muuta poolte kirjalikul kokkuleppel igal ajal.

**Artikkel 25**  
**Jõustumine**

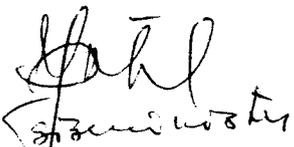
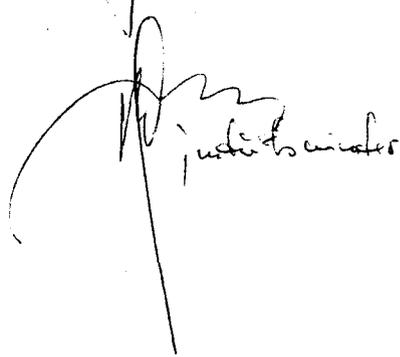
Kokkulepe, välja arvatud artiklid 8 kuni 10, jõustub viimase sellise diplomaatilise noodi kuupäeval, millega pool kinnitab kokkuleppe jõustumiseks vajalike nõuete täitmist. Kokkuleppe artiklid 8 kuni 10 jõustuvad artiklis 10 nimetatud rakenduskokkulepete ja -lepingute sõlmimise järel ning viimase sellise diplomaatilise noodi kuupäeval, millega pooled kinnitavad, et neil on võimalik rakendada neid artikleid vastastikkuse alusel. Noote vahetatakse, kui mõlema poole seadused lubavad artiklites 8 kuni 10 silmas peetud tüüpi DNA-teste.

Koostatud 2008 aastal 29 sept kahes eksemplaris eesti ja inglise keeles, tekstid on võrdselt autentset.

Ameerika Ühendriikide  
valitsuse nimel

  
Secretary of DHS  
  
Department of Justice

Eesti Vabariigi  
valitsuse nimel

  
Jaan Toomast  
  
Indrek Visnapuu